

КОМПОЗИЦИОННОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОЙ РЕЧИ ПРОКУРОРОВ И АДВОКАТОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СУДЕБНОМ ДИСКУРСЕ

Сафронова Татьяна Сергеевна

аспирант

Кубанский государственный университет, Краснодар

Аннотация. В данной статье исследуются основные подходы к композиционному членению вступительного выступления адвоката и прокурора в рамках англоязычного судебного дискурса, анализируется их пошаговая репрезентация и дается краткая характеристика интенциональности речи судебных ораторов. Также анализируется логико-смысловая структура речевой деятельности профессиональных оппонентов.

Ключевые слова: судебный дискурс, композиция, ситуация общения, профессиональная речь, вступительное заявление.

COMPOSITIONAL DIVISION OF PROSECUTORS AND ATTORNEYS OPENING SPEECH WITHIN THE ENGLISH LAW DISCOURSE

Safronova Tatyana Sergeevna

graduate student

Kuban State University, Krasnodar

Abstract. The article deals with the basic approaches to compositional division of prosecutors and attorneys' opening speeches within the framework of English law discourse, it analyses their step-by-step representation, and gives a brief characteristic of the intentionality of speech of court speakers. The author gives a brief analysis of logical structure of speech activity of professional opponents.

Keywords: law discourse, composition, situation of communication, professional speech, opening statement.

Исследование профессиональной речи является на сегодняшний день одним из наиболее приоритетных направлений исследований. Изучением судебного дискурса занимаются как юристы (В.Д. Карташев, Ю.Г. Ткаченко, А.Ф. Черданцев), так и ученые-филологи М.В. Боровкова, Т.В. Дубровская, (А.К. Соболева, М.А. Ширинкина).

В рамках данного типа дискурса можно выделить ряд основополагающих элементов, а именно: субъект (адвокат / прокурор, судья, коллегия присяжных и т.д.); ситуация общения (предварительное слушание, повторное слушание, и т.д.); цели коммуникации; средства, или коммуникативные инструменты (набор речевых актов, обслуживающих данную ситуацию и отражающих цели взаимодействия).

Ситуацией общения является судебный процесс – разбирательство судом общей юрисдикции, судом с участием присяжных заседателей или арбитражным судом определенного, конкретного дела, исследование всех материалов, связанных с ним, и проходит он в обстановке напряженных поисков юридической истины, борьбы мнений процессуальных противников. Его назначение – защита прав и законных интересов граждан и организаций, потерпевших от правонарушения или преступления; защита личности от незаконного и необоснованного обвинения, осуждения, ограничения ее прав и свобод. Его конечная цель – принять законное и обоснованное решение [7, ст. 6].

Процессуально судебные слушания отличаются в разных странах, однако европейские и американские суды имеют общую черту – соревновательный характер выступлений стороны обвинения и защитника.

Рассмотрим базовые композиционные особенности вступительной речи прокуроров и адвокатов в данных культурах.

Содержание любого судебного выступления определяется целевой установкой оратора, которая в каждом судебном процессе зависит от конкретных обстоятельств дела, от позиции оратора по делу. Вынесение вердикта, обвинительного или оправдательного приговора зачастую за-

висит от правильно выбранной целевой установки и убедительности речи.

Поскольку прокурор в судебном процессе является представителем государства, то поддерживая государственное обвинение, он оценивает содеянное подсудимым с точки зрения закона, проводит анализ собранных и исследованных судом доказательств и дает им правовую оценку, убедив в этом суд. Основная задача прокурора, по мнению Е.Е. Подголина, – «защита общества, частных и публичных интересов от двух одинаковых опасностей: безнаказанности преступления и осуждения невиновного человека» [8, с. 17].

В противовес этому адвокат имеет противоположную цель: «помочь суду всесторонне исследовать обстоятельства дела, осуществить глубокий анализ действительных причин происшествия, объективно оценить ситуацию и справедливо индивидуализировать степень ответственности и вины. Все это охватывается в правосудии понятием истины, во имя которой и ради которой проводится судебный процесс» [9, с. 6-7].

Задача адвоката – доказать выдвигаемый им тезис, убедить суд в обоснованности, объективности и истинности своих суждений.

Процессуальный порядок судебного заседания подразумевает наличие этапов вступительного заявления, представления доказательств (включая в себя допрос свидетелей), а также этап заключительного слова оппонентов.

Внимание к выступлению в значительной мере зависит от того, как оно начинается, как оратор сумеет установить контакт с составом суда, как активизирует внимание слушателей, как психологически подготовит их к восприятию информации.

В современной речи государственного обвинителя дается оценка общественной опасности преступления. Объем оценки определяется характером дела, условиями, в которых проходит судебный процесс.

Прокурор начинает выступление с изложения обстоятельств дела, вводит присяжных заседателей и слушающих процесс граждан в обстановку происшедшего, вызывает интерес, психологически подготавливает их к правильному восприятию анализа существующих улик и аргументов, вызывает эмоциональное отношение к сообщаемому [10].

Вступительная часть речи адвоката/прокурора зависит от задачи, стоящей перед ним в конкретном судебном процессе, и от соответствующей целевой установки.

Например, адвокат, уверенный в невиновности клиента, может начать выступление с характеристики его личности [11]. Это помогает обратить внимание присяжных заседателей на моральные качества подсудимого, на то, что перед ними – законопослушный человек.

Довольно часто в защитительных речах встречаются трафаретные вступления двух типов с некоторыми вариациями. Однако современные теоретики судебной речи советуют: «Начать надо с неожиданного или с того, на чем к концу судебного следствия сосредоточилось общее внимание» [12, с. 69].

Американский юрист Дэвид Рэйбин пишет: «Ваши первые слова должны быть направлены на объяснение основных вопросов дела. Следует сразу перейти к сути и поставить вопросы таким образом, чтобы присяжные могли понять, что вы говорите» [13, с. 141].

Основываясь на предложенном Дэвидом Гилбертом [14] в пособии «Базовые судебные техники прокуроров» (Basic Trial Techniques for Prosecutors) композиционном членении заключительного заявления прокурора, предлагаем следующую композицию вступительного заявления сторон:

– **Этап привлечения внимания (или вступительная реплика)** является одним из наиболее важных эмоциональных маркеров, необходимых для обращения внимания членов коллегии на важность и значимость дальнейшего выступления оратора. Цель вступительной реплики

прокурора состоит в том, чтобы отвлечь присяжных от их личных мыслей, сконцентрировать внимание на тематике рассматриваемого дела и подготовить почву для дальнейшего суггестивного воздействия.

Например, в речи прокурора этот этап может быть выражен следующим образом:

*Andrea Yates is presumed – presumed sane. The evidence to show that **beyond a reasonable doubt she is guilty of the murder** of Noah, John, and Mary Yates [15]. – **Андреа Йейтс считается – именно считается невиновной. Улики покажут вам, что вне всяких сомнений она виновата в убийстве Ноя, Джона и Марии Йейтс.***

В речи адвоката этап привлечения внимания может иметь следующий вид:

This is the case about marriage and equality. Plaintiffs are being denied both the right to marry and the right to equality under the law [15]. – Это дело о браке и равенстве. Прокуроры отрицают как право на заключение брака, так и право равенства перед законом.

– **Этап обзора представляемых доказательств.** После привлечения внимания присяжных прокурор переходит к условному этапу обзора доказательств виновности подсудимого, представленных в виде перечисления найденных в ходе следствия улик, полученных показаний свидетелей, что в совокупности направленно на подтверждение предъявляемых обвинений.

Приведем пример вступительной речи прокурора:

*The bottom line is that the evidence will show that **the defendant knew what he was doing when he killed Boyd Farnam. He killed Boyd for revenge – an eye for an eye – because he blamed Boyd for the death of his daughter. The people of this state will therefore ask you at the close of the evidence to find him guilty of murder [16]. – Подводя итог, свидетельства покажут, что подсудимый знал, что он делал, когда убил***

Бойда Фарнама. Он убил Бойда из мести – око за око – потому что винил Бойда в смерти своей дочери. Граждане этого штата, в свою очередь, будут просить вас на основании улик признать его виновным в убийстве.

Вступительная речь адвоката на данном этапе может иметь следующий вид:

At the conclusion of this case, you will have great doubts that Tom Smith was anywhere near the robbery when it occurred. If anything, you will be convinced that someone else did it. Consequently, Tom Smith is simply not guilty of anything [17]. – В завершение слушания этого дела у вас появятся большие сомнения в том, был ли Том Смит где-либо поблизости места ограбления. В любом случае вы убедитесь в том, что это сделал кто-то другой. А потому Том Смит попросту ни в чем не виноват.

– Этап представления собственной версии событий представляет собой последовательное изложение обстоятельств дела с акцентом на преступную характеристику действий подсудимого. Данный этап необходим с процессуальной точки зрения с целью подтверждения представленных на этапе обзора доказательств, представления проведенных в ходе следствия действий, а также для того, чтобы структурировать имеющуюся информацию, сделав ее понятной и комплексной для присяжных.

Рассмотрим реализацию данного этапа на примере вступительной речи прокурора:

To process the crime scene at the [name]'s residence police officers took photographs, which will be provided to you. They also analyzed footprints, examined fingerprints and seized two knives. One knife was located on the third level where [names]'s bodies were found. The second knife was found in the bathroom by [name]'s room on the first level [18]. –

Чтобы зафиксировать место преступления в доме [имя], полицейские сделали фотографии, которые будут вам представлены. Они также проанализировали следы обуви, исследовали отпечатки пальцев и обнаружили два ножа. Один нож находился на третьем этаже, где были найдены тела [имена]. Вторым нож был найден в ванной возле комнаты [имя] на первом этаже.

Вступительная речь адвоката на этапе представления собственной версии событий может не иметь четкой структуры изложения фактов. Акцент может быть сделан на малозначительные обстоятельства, например:

*There will be **testimony** that O.J. Simpson **suffers with chronic rheumatoid arthritis** ... and **that when he's in remission he can function fairly well, but when it's in acute phase he has great trouble functioning** [19]. – Будет представлено **свидетельство** того, что Мистер Симпсон **страдает хроническим ревматоидным артритом... и в периоды ремиссии он вполне хорошо может двигаться, но когда болезнь обостряется, движения даются ему с большим трудом.***

– Этап финального обращения к членам коллегии присяжных является самым суггестивно наполненным. На данном этапе основной задачей прокурора является поддержание и максимальное усиление сложившегося эмоционального фона в сознании присяжных, а также реализация этапа внушения необходимой установки, которую зачастую можно сформулировать следующим образом: «Будьте внимательны! Исполните свой долг! Примите верное решение!».

Приведем пример финального обращения прокурора:

*That is **the sad true fact** that Manuela Silverio **lost her life at the age of 54, and she left behind two daughters that she raised all by herself.** She came over here from Cuba, and **she did a job which she loved ... and she loved that job, and now she's dead** [15]. – Это **печальный факт**, но*

Мануэла Сильверио лишилась жизни в возрасте 54 лет, оставив двух дочерей, которых воспитала одна. Она переехала сюда с Кубы и занималась любимым делом... и она любила эту работу. И теперь она мертва.

Финальное обращение адвоката также является эмоциональным и суггестивно наполненным:

Only the six of you have the power to right a wrong. Only the six of you have the power to award full and fair compensation. Only the six of you have the power to do justice in this case [15]. – Только шесть из вас могут исправить неправильное. Только шесть из вас имеют право присуждать полную и справедливую компенсацию. Только шестеро из вас имеют право вершить правосудие в этом случае.

Каждый из представленных этапов необходим для представления общей информации по делу и используется для первичного информирования присяжных о сути предъявляемых обвинений и наличии имеющихся аргументов сторон.

Таким образом, наблюдается сходство в применяемой композиционной последовательности изложения на этапе вступительного заявления – оба оратора «вовлекают» присяжных в обстоятельства дела с целью создания определенного эмоционального фона, на основании которого будет реализовано дальнейшее суггестивное воздействие.

Список использованных источников

1. Карташов В.Н. Профессиональная юридическая деятельность: вопросы теории и практики. Ярославль: ЯрГУ, 1992. 88 с.
2. Ткаченко Ю.Г. Методологические вопросы теории правоотношений. М.: Юрид. лит., 1980. 176 с.
3. Боровкова М.В. Лингвостилистический статус текстов юридической интерпретации и юридического толкования: На материале немецкоязычных и русскоязычных текстов: дисс. ... канд. филол. наук. Екатеринбург: УрГЮА, 2001. 249 с.
4. Черданцев А.Ф. Логико–психологические феномены в праве, юридической науке и практике. Екатеринбург: СЮИ, 1993. 185 с.
5. Дубровская Т.В. Судебный дискурс: речевое поведение судьи (на материале русского и английского языков). М.: Изд-во «Академия МНЭПУ», 2010. 351 с.
6. Соболева Л. Каноны толкования в праве // Российская юстиция. М.: Изд-во ПРИОР, 2000. № 10. С. 44.
7. Уголовный кодекс РФ от 13.06.1996 № 63-ФЗ // СЗ РФ. 17.06.1996. № 25. ст. 6.
8. Подголин Е.Е. Тактика следственных действий. Л.: Изд-во Прокуратуры СССР, 1986. 86 с.
9. Владимиров Л.Е. Русский судебный оратор А.Ф. Кони. Харьков: Фило, 1989. 464 с.
10. Володина С.И. Этнос в судебной речи адвоката // Адвокатская практика. 2009. № 3. С. 20-21.
11. Герасимов В.Н. Научно-технические средства в работе следователя. М.: Изд-во «Юрлитинформ», 1985. 94 с.
12. Кисенишский И.М. Известные судебные процессы. М.: Международный союз (содружество) адвокатов, 1993. 336 с.

13. Радутная Н.В. Преграды на пути применения уголовно-процессуальных норм // Российское правосудие. М.: Юрайт, 2008. № 11 (31). С. 56-61.
14. David I. Gilbert Basic Trial Techniques for Prosecutors. Alexandria: APRI, 2005. 42 p.
15. Gootman E. No Opening Statement for Defense in Church Slayings // The New York Times [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.nytimes.com/2003/06/18/nyregion/no-opening-statement-for-defense-in-church-slayings.html>
16. Prosecutor Darden begins closing arguments // USA Today. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://usatoday30.usatoday.com/news/index/nns35.htm>
17. Shaw v. United States // Supreme Court Journal. Argument Transcripts: 15-5991. [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.supremecourt.gov/oral_arguments/argument_transcripts/15-5991_21p3.pdf
18. Blinder A. Dylann Roof, Addressing Court, Offers No Apology or Explanation for Massacre // The New York Times. [Электронный ресурс]. Режим доступа: https://www.nytimes.com/2017/01/04/us/dylann-roof-sentencing.html?_r=0
19. Mistrial declared in case of South Carolina officer who shot Walter Scott after traffic stop // Washington Post. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.washingtonpost.com/news/post-nation/wp/2016/12/05/mistrial-declared-in-case-of-south-carolina-officer-who-shot-walter-scott-after-traffic-stop>